

Pytania i odpowiedzi do postępowania: / Inquiries and responses to the tender:

P-23-8 BHCT Modernizacja Kompleksu Bram / P-23-8 BHCT Gate Complex Upgrade

Lp./ No	Pytanie	Question	Odpowiedź	Response
1	Jak wygląda organizacja wizyty na miejscu, która jest obecnie zaplanowana na 1. i 2. tydzień 2024 roku? Czy briefingi są zaplanowane, czy też powinniśmy udać się na miejsce na żądanie?	How is the setup regarding the site visit which is now scheduled for week 1 and 2 in 2024. Are the briefings scheduled, or are we supposed to go on-site on request?	Oczekujemy propozycji terminu wizyty w przewidzianym czasie. Decyzja o wizycie należy do oferenta. Zamawiający dopuszcza możliwość dokonania oględzin terenu w godzinach od 9 do 15 w dni powszednie oraz przy zastrzeżeniu dochowania przestrzegania/wypełnienia procedury awizacyjnej dostępnej na stronie www.baltichub.com	We are expecting a proposal for a visit date within the scheduled time. It is up to the bidder to decide on the visit. The Client allows inspection of the site from 9 AM to 3 PM on weekdays, and with the proviso to compliance with the advisory procedure available at website: www.baltichub.com
2	Biorąc pod uwagę zbliżający się okres świąteczny, możliwości dokładnego i właściwego przygotowania odpowiedzi do 15 stycznia są ograniczone. Czy możliwe jest przedłużenie terminu składania wniosków o 1 lub 2 tygodnie? Jeśli nie jest to możliwe, czy byłoby możliwe przedłużenie terminu składania próśb o informacje o 1 tydzień z 29 grudnia do 5 stycznia?	Given the upcoming holiday period, there is limited opportunity for doing a thorough and proper preparation of our response by January 15th. Is it possible to extend the submission deadline with 1 or 2 weeks? If this is not possible, would it be possible to extend the deadline for requesting information with 1 week from December 29th to January 5th?	Termin został przedłużony w aktualizacji z dnia 22.12.2023	The deadline was extended in the update of 22.12.2023
3	Rozważamy złożenie odpowiedzi na zapytanie ofertowe jako część zespołu z firmą inżynierską, gdzie firma prawdopodobnie działałaby jako podwykonawca, a spółka cywilna jako główny konsultant. W naszej wstępnej lekturze dokumentacji RfP nie mogliśmy znaleźć wskazówek ani ograniczeń dla takich lub podobnych struktur. Czy są jakieś, o których powinniśmy wiedzieć?	We consider responding to the RfP as part of a team with a civil engineering firm, where Company would likely act as subconsultant and the civil firm as main consultant. In our initial reading of the RfP documentation, we could not find guidance or limitations for such or similar set-ups. Are there any that we need to be mindful about?	Zamawiający nie widzi przeszkód w zaangażowaniu przez Wykonawcę poszczególnych podwykonawców, po odpowiednim ich zgłoszeniu, zgodnie z procedurą zawartą w Umowie pomiędzy Zamawiającym a Wykonawcą. Zamawiający dopuszcza możliwość realizacji Inwestycji przez JV, z zastrzeżeniem obowiązku przekazania do wiadomości Zamawiającego umowy zawartej pomiędzy konsorcjantami.”.	The Client does not see any obstruction to the Consultant’s involvement of individual subcontractors, after proper notification of them, in accordance with the procedure contained in the Agreement between the Client and the Consultant. The Client allows for the possibility of implementation of the Project by the JV, subject to the obligation to communicate to the Client the agreement concluded between the consortium members
4	Odniesienie do Załącznika 3 (Wynagrodzenie i płatność) znajduje się w dokumencie umowy (2.0-P-23-8-Appendix-1-(Consultancy-Services-Agreement)_18.12.2023.pdf). Czy jest już dostępny wzór / przykład tego Załącznika 3?	Reference is made to an Appendix 3 (Remuneration and Payment) from the agreement document (2.0-P-23-8-Appendix-1-(Consultancy-Services-Agreement)_18.12.2023.pdf). Is there a template / example of this Appendix 3 available already?	Załącznik został dodany	Attachment has been added
5	Abyśmy mogli ocenić, w jaki sposób najlepiej przeprowadzić symulację przepływów ruchu, pomocne byłoby posiadanie najnowszych rysunków T1, T2 i T3, planowanych rysunków T4 i T5, rysunków obecnego kompleksu bram i terminalu kolejowego. Czy jest możliwość otrzymania tych rysunków?	For us to assess how best to conduct the simulation of the traffic flows, it would be helpful to have the latest drawings of T1, T2 and T3, the planned drawings of T4 and T5, drawings of the current gate complex and of the rail terminal. Is it possible to receive those drawings?	Tak po przesłaniu NDA	Yes, after submitting the NDA
6	Czy są Państwo w stanie przedłużyć o dwa tygodnie termin składania zapytań i składania ofert?	Are you able to grant a two week extension to the deadline both for queries and the final submission?	Termin został przedłużony w aktualizacji z dnia 22.12.2023	The deadline was extended in the update of 22.12.2023
7	Nie udało mi się znaleźć kopii Warunków Szczególnych w pakiecie, czy możecie nimi podzielić lub wskazać mi, gdzie się znajdują?	I could not find a copy of the Particular Conditions in the pack, are you able to share these or point me to where they are	Zostanie dodany	It will be added
8	Zastanawiamy się, czy można podać jakieś propozycje dotyczące lokalnych firm budowlanych, z którymi współpracowałeś wcześniej, z którymi możemy nawiązać współpracę?	We are wondering, can you make some suggestions on some local construction/building companies you have worked with before which we can approach to cooperate with?	Zamawiający oczekuje aktywnej postawy Oferenta, w związku z czym nie wskazuje i nie wskaże potencjalnych podmiotów mogących być podwykonawcami Oferenta	The Client expects a proactive role on the part of the Contractor and therefore does not and will not identify potential entities that may be subcontractors of the Consultant.